МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт управления, экономики и финансов
Центр магистратуры

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
Е.А. Турилова
17 февраля 2023 г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Академическая коммуникация

Направление подготовки: 38.04.08 - Финансы и кредит
Профиль подготовки: Исламские финансы
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: заочное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

4.2. Содержание дисциплины (модуля)

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

13. Приложение №1. Фонд оценочных средств

14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): доцент, к.н. (доцент) Латыпова Л.А. (кафедра иностранных языков и профессиональной коммуникации, Институт управления, экономики и финансов), melilek@yandex.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

- знать способы поиска научной информации и механизмы ее верификации для создания академических текстов в том числе на иностранном языке;
- знать нормы устной и письменной академической коммуникации в области профессиональной деятельности;

Должен уметь:

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

-уметь анализировать, редактировать и создавать профессиональные устные и письменные тексты на иностранном языке;

-уметь критически анализировать и оценивать полученную информацию формулировать собственные идеи;

-уметь строить коммуникацию в зависимости от ситуации взаимодействия

-уметь интерпретировать полученную информацию, обосновывать собственные идеи;

-уметь вести дискуссию по вопросам академической деятельности;

-

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.04 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 38.04.08 "Финансы и кредит (Исламские финансы)" и относится к обязательной части ОПОП ВО.

Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 16 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 16 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 88 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 4 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Самостоятельная работа
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практические занятия, всего	Практические в эл. форме	Лабораторные работы, всего	Лабораторные в эл. форме	
1.	Тема 1. Виды и особенности академической коммуникации.	1	1	0	2	0	0	0	15
2.	Тема 2. Культура цитирования. Реферативные базы данных и их инструменты.	1	1	0	2	0	0	0	15
3.	Тема 3. Академическая честность и плагиат.	1	1	0	2	0	0	0	18
4.	Тема 4. Структура и оформление научной статьи.	1	2	0	2	0	0	0	20
5.	Тема 5. Подготовка статьи к публикации в научном журнале.	1	1	0	2	0	0	0	20
	Итого		6	0	10	0	0	0	88

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Виды и особенности академической коммуникации.

Данная тема освещает особенности академической коммуникации, специфику научного стиля публикаций на английском языке, законы построения и стилистику научного текста, размеры и оформление академических текстов, общие требования к академическому языку и научному тексту на английском языке (единство, связность и упорядоченность всего текста и его структурных частей), правила английской пунктуации. Данная тема рассматривает правила написания и использования в профессиональном дискурсе лексических единиц, таких как существительные, обозначающие явления и объекты профессиональной сферы, глаголы, обозначающие процесс, прилагательные, обозначающие характеристики профессиональных объектов; правильного построения предложений, от простых до сложносочиненных и сложноподчиненных; корректной организации абзаца и текста в целом и др.

Тема 2. Культура цитирования. Реферативные базы данных и их инструменты.

Данная тема рассматривает основные и второстепенные виды источников; важность критического анализа источников; правила представления информации из разных видов источников (книг, статей, сети Интернет); стили цитирования, правила цитирования, оформления ссылок и составления списка литературы и библиографии; мультидисциплинарные библиографические и реферативные базы данных SCOPUS и Web of Science, профессиональные социальные сети (Google scholar, ResearchGate, Academia.edu), сервисы для авторов по управлению своими публикациями и работы с библиографической информацией Mendeley и EndNote, продвижение собственных статей посредством создания уникального идентификатора автора ORCID.

Тема 3. Академическая честность и плагиат.

Данная тема рассматривает этические принципы и нормы научно-публикационного процесса (надежность, честность, взвешенность, оригинальность, прозрачность, авторство и ссылки на источники); недобросовестные практики, существующие в современной научно-публикационной среде (фальсификация и фабрикация научных результатов, плагиат данных, идей или фрагментов статей, ложное информирование об авторстве, избыточное самоцитирование, веерная рассылка одного и того же текста в несколько научных журналов, сговоры с целью искусственного повышения цитирования и др.); виды цитирования и переработки текста (paraphrase, summary, synthesis), аннотирование и реферирование литературы на английском языке.

Тема 4. Структура и оформление научной статьи.

Данная тема рассматривает особенности и общепринятые требования к структуре научной статьи; вариации формата IMRaD в разных отраслях научного знания; компоненты статьи и их последовательность (заголовок; аннотация; ключевые слова; введение; обзор литературы; основная часть (методология, результаты); выводы и дальнейшие перспективы исследования (обсуждение результатов); заключение; благодарности; список литературы); виды аннотаций, требования к аннотациям; основные критерии выбора темы, тактики выработки идей по теме научного исследования и типичные ошибки (ошибки, связанные с выбором и формулированием темы исследования, отсутствием связи темы и содержания, недостаточным раскрытием заявленной темы, отклонением от темы, превышением объема).

Тема 5. Подготовка статьи к публикации в научном журнале.

Данная тема рассматривает основные требования к подаваемым рукописям в журналах ведущих зарубежных издательств, содержанию и оформлению научного текста; алгоритм написания и опубликования научной статьи (составление плана статьи; логика изложения; осуществление обратной связи между разделами статьи; обращение к ранее опубликованным материалам по теме статьи; четкая логическая структура компоновки отдельных разделов статьи; деление текста на абзацы; отбор и подготовка материалов; группирование материалов; проработка рукописи; проверка правильности оформления, литературная правка). Данная тема акцентирует важность оценки и выбора научного журнала в международных наукометрических базах данных по таким критериям, как индекс цитирования, импакт-фактор и др. В рамках данной темы даются рекомендации по выбору стратегии и техники работы с собственной статьей, по подготовке и оформлению научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);

- критерии оценивания сформированности компетенций;

- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);

- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;

- критерии оценивания для каждого оценочного средства;

- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Academic writing - study advice (university of Reading) - http://www.reading.ac.uk/internal/studyadvice/studyresources/sta-academic.aspx

Academic Writing Center (ВШЭ) - http://academics.hse.ru/writing_skills

Reading for Academic Purposes: How to Read Critically for Academic Purposes - http://blog.eliteediting.com.au/studying-and-exams/reading-for-academic-purposes-how-to-read-critically-for-academic-

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Студентам следует: - приносить с собой рекомендованную преподавателем литературу к конкретному занятию; - до очередного практического занятия по рекомендованным литературным источникам проработать теоретический материал, соответствующей темы занятия; - при подготовке к практическим занятиям следует обязательно использовать, учебную литературу; - теоретический материал следует соотносить со своей специализацией; - в начале занятий задать преподавателю вопросы по материалу, вызвавшему затруднения в его понимании и освоении; - в ходе семинара давать конкретные, четкие ответы по существу вопросов; - на занятии доводить каждое задание до логического завершения, демонстрировать понимание проведенной работы, в случае затруднений обращаться к преподавателю. Студентам, пропустившим занятия (независимо от причин), выполнить все письменные работы, явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме, изучавшейся на занятии. Студенты, не отчитавшиеся по каждой не проработанной ими на занятиях теме к началу зачетной сессии, упускают возможность получить положенные баллы за работу в соответствующем семестре.
самостоя-тельная работа	Самостоятельная работа магистрантов, дополняя аудиторную работу, должна быть направлена на совершенствование навыков и умений иноязычного научно- профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя, развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме магистерской диссертации, участие в научных и практических конференциях). Самостоятельная работа магистрантов отражает практическую направленность курса и нацелена на целенаправленное рефлексивное овладение навыками академического письма. При написании научных текстов необходимо ориентироваться на осознанное формирование следующих знаний, умений и навыков как составляющих собственной текстовой компетентности: - иметь представление о законах построения академического (научного, профессионального) текста и системе взаимодействия между автором и читателем; демонстрировать различные приемы работы с текстовой информацией (статья, документ, книга и т.д.) и их составными частями (введение и заключение, оглавление, указатель, абстракт, аннотация, библиография и т.д.); владеть эффективным и легким в использовании инструментарием для организации текста и выражения собственных идей; выработать навык разделения текста на абзацы, грамотного оформления абзаца, параграфа, заголовков, и написания заглавных предложений; выработать навыки структурирования текста и построения логических взаимосвязей на уровне текста и предложения; владеть различными способами критического чтения и письма, выдвижения гипотез и построения доказательства; развить умение выражать мысль ясным и точным языком, используя соответствующую лексику, структуры и стиль изложения. Самостоятельная работа магистрантов включает подготовку к устному опросу на семинарских занятиях. Для этого студент изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Вид работ	Методические рекомендации
зачет	Зачет по дисциплине включает: - письменную часть (написание аннотации к статье по теме научного исследования, которая будет оцениваться по следующим критериям: полнота раскрытия темы; ясность изложения и структурированность; правильность использования грамматических и лексических конструкций, наличие терминологии по теме); - устную часть (вопросы к зачету содержатся в учебной программе и доводятся до студентов заранее).

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Компьютерный класс.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 38.04.08 "Финансы и кредит" и магистерской программе "Исламские финансы".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.04 Академическая коммуникация

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 38.04.08 - Финансы и кредит
Профиль подготовки: Исламские финансы
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: заочное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Основная литература:

1. Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие / Н. А. Аксарина. - 4-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2018. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-1924-4. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1145330 (дата обращения: 20.12.2023). - Режим доступа: по подписке.

2.Маньковская, З. В. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке : учебное пособие / З.В. Маньковская. - Москва : ИНФРА-М, 2023. - 144 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - DOI 10.12737/textbook_5ba3a664886bb7.80885562. - ISBN 978-5-16-014472-6. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2000023 (дата обращения: 30.01.2024). - Режим доступа: по подписке.

3.Мельник, О. Г. Грамматика для написания научных статей : учебное пособие / О. Г. Мельник ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 169 с. - ISBN 978-5-9275-2582-9. - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1021601 (дата обращения: 20.12.2023). - Режим доступа: по подписке.

4.Волченкова, К. Н. English for Researchers: How to Write a Paper in English : учебное пособие / К. Н. Волченкова, А. Ф. Брайан. - Челябинск : ЮУрГУ, 2018. - 115 с. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: https://e.lanbook.com/book/260243 (дата обращения: 22.11.2023). - Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

1. Попов, Е. Б. Профессиональный иностранный язык: английский язык / Е.Б.Попов . - Москва :НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 150 с.ISBN 978-5-16-105579-3 (online). - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/760140 (дата обращения: 20.12.2023). - Режим доступа: по подписке.

2. Елсакова, Р. З. Academic English for Masters: A1-A2 : учебное пособие / Р. З. Елсакова, С. М. Колова, Е. И. Хабирова. - Челябинск : ЮУрГУ, 2019. - 73 с. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: https://e.lanbook.com/book/260261 (дата обращения: 20.12.2023). - Режим доступа: по подписке.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.04 Академическая коммуникация

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 38.04.08 - Финансы и кредит

Профиль подготовки: Исламские финансы

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.